



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף קל"א ע"ב

פרשת חיי שרה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קל"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מֵאֵן דְּאַתְדַּבֵּק בְּאַתְתָּא דְשָׁאָר עֲמִין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת אִסְתָּאב אִיהוּ. וְהָהוּא  
בְּרָא דְאַתְיָלִיד לִיהּ יְקַבֵּל עָלֶיהּ רוּחַ מְסַאבָּא. וְאִי תִימָא הָא בְּסִטְרָא דְאַבּוּי מִיִּשְׂרָאֵל קָא  
אַתְיָא, אַמְאִי יְקַבֵּל עָלֶיהּ רוּחַ מְסַאבָּא.

תרגום לעברית

מֵשׁוּם כֹּה מִי שֶׁנִּדְבֵּק בְּאַשָּׁה שֶׁל שָׂאָר הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, הוּא נִטְמָא,  
וְאוֹתוֹ בֶּן שְׁיֻלָּד לוֹ יְקַבֵּל עָלָיו רוּחַ שֶׁל טְמָאָה. וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי מַצֵּד אָבִיו הוּא בָּא  
מִיִּשְׂרָאֵל, לָמָּה יְקַבֵּל עָלָיו רוּחַ טְמָאָה?

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, דְּהָא בְּקַדְמִיתָא אִסְתָּאב אַבּוּי בְּשַׁעְתָּא דְּאַתְדַּבֵּק בְּהִיא אַתְתָּא דְּאִיהִי מְסַאבָּא,  
וְכִינּוֹן דָּאב אִיהוּ אִסְתָּאב בְּהִיא אַתְתָּא דְּאִיהִי מְסַאבָּא, כֹּל שְׂכַן דְּאִיהוּ בְּרָא דְאַתְיָלִיד  
מִינָּהּ יְקַבֵּל עָלֶיהּ רוּחַ מְסַאבָּא. וְלֹא עוֹד אֶלָּא דְּעֵבֶר עַל אוֹרֵייתָא דְּכְתִיב, (שְׁמוֹת ל"ה) כִּי  
לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר, כִּי יִי קָנָא שְׁמוֹ בְּגִין דְּקִנֵּי עַל הָאִי בְּרִית קֻדִּישָׁא.

בא ראה, שְׁהָרִי בְּרָאוּשׁוֹנָה נְטֻמָּא אָבִיו בְּשַׁעָה שְׁנִדְבֵּק עִם אוֹתָהּ אִשָּׁה שְׁהִיא טְמֵאָה, וְכִיּוֹן שְׁהָאָב נְטֻמָּא בְּאוֹתָהּ אִשָּׁה שְׁהִיא טְמֵאָה, כָּל שְׁכֵן שְׁאוֹתוֹ הֵבֵן שְׁנוּלֵד מִמֶּנָּה יִקְבֹּל עָלָיו רוּחַ טְמֵאָה. וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שְׁעֵבֵר עַל הַתּוֹרָה, שְׁכָתוּב (שְׁמוֹת לֵד) כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר, כִּי ה' קִנָּא שְׁמוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהוּא מְקַנָּא עַל בְּרִית הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר תָּא חֲזִי דְהָא אֲתָמָר דְּכִיּוֹן דִּידַע אַבְרָהָם אָבִינוּ חֲכָמְתָּא בְּעָא לְאֲתַפְרָשָׁא מִכָּל שְׂאָר עַמִּין וְלֹא לְאֲתַדְבָּקָא בְּהוּ, וּבְגִין כֹּךְ כְּתִיב וְאִשְׁכִּיעָהּ בִּי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי וְגו', מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי וְדֹאִי, (מֵאִי) רָזָא אִיהוּ כְּמָא דְאֵת אֲמַר (מִלֵּאכִי ב) וּבְעַל בֵּת אֵל נָכָר. אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ. אָנֹכִי דִּיִּיקָא כְּתִיב הָכָא אֲשֶׁר אָנֹכִי, וְכְתִיב הָתָם (יִשְׁעִיָּה מִד אָנֹכִי עֲשִׂיתִי אֶרֶץ. וְכָל דָּא בְּגִין דְּלֹא לְאִסְתַּאבָּא בְּהוּ).

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, בָּא רָאָה, שְׁהָרִי נֶאֱמַר שְׁכִיּוֹן שִׁידַע אַבְרָהָם אָבִינוּ חֲכָמָה, רָצָה לְהַפְרִיד מִכָּל שְׂאָר הָעַמִּים וְלֹא לְהִדְבֵּק בָּהֶם, וּמִשּׁוּם כֹּךְ כְּתוּב: וְאִשְׁכִּיעָהּ בְּה' אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי וְגו'. מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי וְדֹאִי. [מֵה] סוּד הוּא, כְּמוֹ שְׁנֵאֱמַר (מִלֵּאכִי ב) וּבְעַל בֵּת אֵל נָכָר. אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ, אָנֹכִי בְּמִדְיָק. כְּתוּב כָּאֵן אֲשֶׁר אָנֹכִי, וְכְתוּב שֵׁם (יִשְׁעִיָּה מִד) אָנֹכִי עֲשִׂיתִי אֶרֶץ. וְכָל זֶה כְּדִי לֹא לְהִטְמֵא עִמָּהֶם.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, הָאִי מֵאֵן דְּאֶעֱיֵל הָאִי בְּרִית קֳדִישָׁא בְּהִיא אֲתַתָּא דְשְׂאָר עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת, גָּרִים לְאִסְתַּאבָּא אֲתַר אַחֲרָא. וְעַל דָּא כְּתִיב (מִשְׁלִי ל) תַּחַת שְׁלֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ וְגו'. וְאֵף עַל גַּב דְּאוּמִי לִיָּה בְּהִיא בְּרִית, לֹא אֲכַטַּח בֵּיה אַבְרָהָם עַד דְּצִלִּי צְלוֹתִיהָ

קמי קודשא בריה הוא ואמר יי אלקי השמים וגו', הוא ישלח מלאכו, ודאי דא מלאך  
הברית, בגין דיתגטיר האי ברית ולא יסתאב בין אינון עמין:

תרגום לעברית

בא ראה, מי שמכניס את הברית הקדושה הזו באשה ההיא של שאר העמים עובדי  
עבודת כוכבים ומזלות, גורם לטמא מקום אחר, ועל זה כתוב (משלי ל) תחת שלוש  
רגזה ארץ וגו'. ואף על גב שהשביע אותו בברית הזו, לא בטח בו אברהם, עד  
שהתפלל תפלתו לפני הקדוש ברוך הוא ואמר, ה' אלקי השמים וגו', הוא ישלח  
מלאכו. ודאי זה מלאך הברית כדי שישמר הברית הזו ולא יטמא בין אותם העמים.

טקסט הזהיר

רק את בני לא תשב שמה. מאי טעמא, בגין דיידע אברהם דהא בכלהו לא הוה מאן  
דאשתמודע ליה לקודשא בריה הוא בר איהו בלחודוי, ולא בעא דלהו מדוריה דיצחק  
ביניהו, אלא דיהא מדוריה עמיה, ויצחק יוליה מניה תדיר ארחוי דקודשא בריה הוא,  
ולא יסטי לימינא ולשמאלא. ועל דא לא בעא אברהם דלהוי מדוריה דיצחק תמן.

תרגום לעברית

רק את בני לא תשב שמה. מה הטעם? משום שידע אברהם שהנה בכלם לא היה מי  
שהכיר את הקדוש ברוך הוא, רק הוא לבדו, ולא רצה שיהיה מדורו של יצחק ביניהם,  
אלא שיהיה מדורו עמו, ויצחק ילמד ממנו תמיד את דרך הקדוש ברוך הוא ולא יסטה  
ימינה ושמאלה, ועל כן לא רצה אברהם שמדורו של יצחק יהיה שם.

טקסט הזהיר

אמר רבי ייסא ודאי זכותיה דאברהם אערע קמיה דההוא עבדא, דההוא יומא נפק,  
וההוא יומא מטא לעינא דמיא, דכתיב ואבא היום אל העין. והא אוקמוה.

אמר רבי ייסא, ודאי שזכותו של אברהם היתה לפני העבד ההוא, שהיום ההוא יצא, ובאותו היום הגיע לעין המים, שפתוב ואבא היום אל העין. והנה פרשוה.

טקסט הזהיר

רבי אלעזר פתח ואמר, (תהלים קיט) גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך. כמה אינון בני נשא טפשיין דלא ידעין ולא מסתכלין לאשתדלא באורייתא, בגין דאורייתא כל חיין וכל חירו וכל טוב בעלמא דין ובעלמא דאתי. (ההוא חירו דעלמא דין ודעלמא דאתי איהו) (נ"א ההוא חירו דעלמא דאתי איהו חיין בעלמא דין). חיין אינון בעלמא דין דינכון ליומין שלמין בהאי עלמא כמא דאת אמר, (שמות כג) את מספר ימיה אמלא. וליומין אריכין בעלמא דאתי. בגין דאינון חיין שלימין, אינון חיין דחידו, חיי בלא עציבו, חיין דאינון חיין. חירו בעלמא דין חירו דכלא, דכל מאן דאשתדל באורייתא לא יכלין לשלטא עלוי כל עמין דעלמא.

תרגום לעברית

רבי אלעזר פתח ואמר, (תהלים קיט) גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך. כמה טפשיים האנשים שלא יודעים ולא מסתכלים להשתדל בתורה, משום שהתורה כל החיים וכל החרות וכל הטוב בעולם הנה ובעולם הבא. [החרות ההיא של העולם הזה ושל הבא היא] [נ"א: החרות ההיא של העולם הבא היא החיים בעולם הזה] החיים הם בעולם הזה, שיזכו לימים שלמים בעולם הזה, כמו שנאמר (שמות כג) את מספר ימיה אמלא. ולימים ארכים בעולם הבא, משום שהם חיים שלמים, הם חיים של שמחה, חיים בלי עצבות, חיים שהם חיים. חרות בעולם הזה, חרות של הכל. שכל מי שמשתדל בתורה, אין יכולים לשלט עליו כל העמים של העולם.

וְאִי תִימָא אֵינּוֹן בְּנֵי שְׁמַד. גְּזֵרָה הִיא מְלַעֲיָלָא כְּגוֹן רַבִּי עֲקִיבָא וְחֲבֵרָיו, וְכָךְ סְלִיק  
בְּמַחְשָׁבָה. חִירוֹ דְּמִלְאָךְ הַמּוֹת דְּלֹא יָכִיל לְשַׁלְטָאָה עָלָיו, וְהָכִי הוּא וְדָאִי דָאִי אָדָם הָוָה  
אֲתִדְבֵּק בְּאֵילָנָא דְּחַיִּי דְּאִיהוּ אוֹרֵייתָא, לֹא גָרִים מוֹתָא לִיהּ וּלְכָל עֲלָמָא. וּבְגִין כֹּךְ כִּד  
יְהִיב קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אוֹרֵייתָא לְיִשְׂרָאֵל מַה כְּתִיב בְּהַ חֲרוֹת עַל הַלּוּחוֹת וְהָא אוֹקְמוּהָ.  
וְאֵלְמָלָא אֵינּוֹן לֹא חָטוּ וְשִׁבְקוּ אֵילָנָא דְּחַיִּי, לֹא גָרְמוּ מוֹתָא לְעֲלָמָא כְּמִלְקָדְמִין. וְקוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא אָמַר (תהלים פב) אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן כְּלָכֶם. חֲבַלְתוֹן  
גְּרַמִּיכוֹן אֲכֹן כְּאָדָם תְּמוֹתוֹן וְגו'. וְעַל דָּא כָּל מָאן דְּאֲשַׁתְּדַּל בְּאוֹרֵייתָא לֹא יָכִיל  
לְשַׁלְטָאָה עָלָיו הֵהוּא חוּיָא בִּישָׁא דְּאֲחֻשִׁיָּה עֲלָמָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אוֹתָם בְּנֵי הַשְּׁמַד? גְּזֵרָה הִיא מְלַמְעָלָה, כְּמוֹ רַבִּי עֲקִיבָא וְחֲבֵרָיו, וְכָךְ עָלְתָה  
בְּמַחְשָׁבָה. חֲרוֹת שֶׁל מִלְאָךְ הַמּוֹת שֶׁלֹּא יָכֹול לְשַׁלֵּט עָלָיו, וְכָךְ זֶה וְדָאִי. שְׂאֵם אָדָם הָיָה  
נִדְבֵּק בְּעֵץ הַחַיִּים, שֶׁהִיא הַתּוֹרָה, לֹא הָיָה גּוֹרֵם מוֹת לוֹ וּלְכָל הָעוֹלָם. וּמִשּׁוֹם כֹּךְ,  
כְּשֶׁנִּתֵּן הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל, מַה כְּתוּב בָּהּ? חֲרוֹת עַל הַלְּחָת, וְהָרִי  
פָּרְשׁוּהָ. וְאֵלְמָלָא הֵם לֹא חָטְאוּ וְעָזְבוּ אֶת עֵץ הַחַיִּים, לֹא הָיוּ גּוֹרְמִים מוֹת לְעוֹלָם  
כְּבַתְחָלָה. וְהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא אָמַר, (תהלים פב) אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן  
כְּלָכֶם. חֲבַלְתֶּם אֶת עֲצֻמְכֶם - אֲכֹן כְּאָדָם תְּמוֹתוֹן וְגו'. וְעַל כֵּן, כָּל מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה,  
אֵין יָכוֹל לְשַׁלֵּט עָלָיו הַנֶּחֱשׁ הָרָע הֵהוּא שֶׁהַחֲשִׁיךְ אֶת הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

אמר רבי ייסא אי הכי משה אמאי מית, דאי הכי כיון דלא חב לא ימות (ואמאי ימות).  
אמר ליה ודאי מית, אבל לא שלטא ביה קאמרין, אלא לא מית על ידי ולא אסתאב  
ביה, ולא מית

תרגום לעברית

אמר רבי ייסא, אם כן, למה משה מת? שאם כן, כיון שלא חטא - לא ימות! [ולמה  
ימות]? אמר לו, ודאי מית, אבל לא שלט בו אמרנו, אלא לא מית על ידו ולא נטמא בו,  
ולא מית ודאי. אלא נדבק בשכינה והלך לחיי עולם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.